

Inbetriebnahme / Laden
Mise en service / Charge
Messa in funzione / Caricamento
Initial operation / charging التشغيل / الشحن

Diese Gebrauchsanleitung vor der ersten Anwendung sorgfältig durchlesen und für eine spätere Verwendung aufbewahren. Gerät ausschliesslich zur Zahnerreinigung verwenden. Die Sicherheitshinweise müssen während Verwendung, Lagerung und Entsorgung jederzeit beachtet werden. Elektrische Daten: siehe Boden Ladegerät.

Lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la brosse pour la première fois et le conserver pour pouvoir s'y reporter ultérieurement. Utiliser l'appareil exclusivement pour le nettoyage des dents. Toujours respecter les consignes de sécurité lors de l'utilisation, du stockage et de l'élimination de l'appareil. Spécifications électriques: voir sous le chargeur.

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima del primo utilizzo e conservarle per gli impieghi futuri. Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per la pulizia dei denti. Osservare sempre le indicazioni di sicurezza durante l'uso, la conservazione e lo smaltimento. Dati elettrici: vedere fondo del dispositivo di ricarica.

Read this manual carefully before first use and keep it for future reference. Use the device exclusively for cleaning teeth. The safety instructions must be observed at all times during use, storage and disposal. Electrical specification: see bottom of charging device.

اقرأ دليل الاستخدام قبل الاستخدام الأول، واحتفظ به للاستعانة به مستقبلاً. لا تستخدم الجهاز إلا لتنظيف الأسنان. يجب اتباع إرشادات السلامة في جميع الأوقات، خلال استخدام الجهاز أو تخزينه أو التخلص منه. المواصفات الكهربائية: انظر أسفل الشاحن

1 Ladegerät platzieren.
Mise en place du chargeur.
Posizionare il caricatore.
Position charging device.
ضع جهاز الشحن

2 Netzstecker einstecken, 100 - 240 V.
Brancher la fiche sur une prise de 100 - 240 V.
Inserire la spina, 100 - 240 V.
Insert mains plug, 100 - 240 V.
أوصل المقبس (100-240 فولت)

3 Gerät 24 Stunden aufladen
Recharger l'appareil pendant 24 heures
Caricare l'apparecchio per 24 ore
Charge appliance for 24 hours
اشحن الجهاز لمدة 24 ساعة

24 Stunden vor Erstgebrauch
24 heures avant la première utilisation
24 ore prima di usare l'apparecchio
per la prima volta
24 hours prior to initial use
ساعة 24 قبل بدء الاستخدام

Ladekontrollleuchte
Témoin de charge
Spia luminosa di controllo della carica
Charging control lamp
لمبة الشحن

leuchtet
allumé
luci
تومض أخضر

blinkt
clignote
lampeggiante
flashes
تومض أخضر

leer
déchargée
scarico
empty
فارغ

schwach
faible
carica ridotta
weak
ضعيف

blinkt rot
clignote en rouge
luce rossa lampeggiante
flashes red
إيقاف تلقائي

leuchtet rot
allumé en rouge
luce rossa fissa
illuminates red
تضيء أحمر

Aufsteckbürste
Brosse de rechange
Testina innestabile
Replacement brush head
استبدال رأس الفرشاة

An / Aus
Marche / Arrêt
On / Off
On / Off
تشغيل / إيقاف

Modus-Auswahl
Sélection du mode
Selezione modalità
Mode selection
اختيار النظام

Ladegerät
Chargeur
Caricatore
Charging device
جهاز الشحن

Standby Modus: Max. 0.5 W
Mode veille : Max. 0,5 W
Modalità standby: Max. 0,5 W
Standby mode: Max. 0.5 W
وضع الاستعداد: كحد أقصى 0,5 واط

Mode 1 clean 2 sensitive 3 white

Akkuzustand:
État de charge:
Stato batteria:
Rechargeable battery conditions:
حالة البطارية القابلة للشحن

leer
déchargée
scarico
empty
فارغ

schwach
faible
carica ridotta
weak
ضعيف

blinkt rot
clignote en rouge
luce rossa lampeggiante
flashes red
إيقاف تلقائي

leuchtet rot
allumé en rouge
luce rossa fissa
illuminates red
تضيء أحمر

START

1

Bürste aufstecken
Fixer la brosse
Inserire la testina
Attach brush
أوصل الفرشاة

i

Ohne Drehbewegung bis zum Anschlag aufstecken.
Fixer jusqu'à l'arrêt sans mouvement rotatif.
Inserire senza ruotare fino all'arresto.
Attach as far as it will go, without a rotating movement.
أوصلها بدون حركة دائرية

a

Zahnpasta auftragen
Appliquer du dentifrice
Applicare il dentifricio
Apply toothpaste
ضع معجون الأسنان

b

Bürste beim ersten Zahnbereich positionieren
Placer la brosse sur le secteur buccal à brosser en premier
Posizionare la testina sulla prima zona dentaria
Position brush in first tooth area
ضع الفرشاة على أول الأسنان

i

Die Zahnbürste wird bei tiefem Ladestand automatisch ausgeschaltet. Stellen Sie die Zahnbürste in das Ladegerät und laden Sie diese für mind. 24 Stunden auf.
La brosse à dents s'éteint automatiquement lorsque le niveau de charge est faible. Placer la brosse à dents sur le chargeur et la charger pendant au moins 24 heures.
Se il livello di carica è basso, lo spazzolino si spegne automaticamente. Collocarlo sul dispositivo di ricarica e lasciarlo caricare per almeno 24 ore.
The toothbrush turns off automatically at low battery level. Place the toothbrush on the charger for at least 24 hours.
يتم إيقاف تشغيل فرشاة الأسنان تلقائيًا عندما تكون البطارية منخفضة. قم بتوصيل فرشاة الأسنان في الشاحن، واشحنها لمدة 24 ساعة على الأقل.

4

Zähne 2 Minuten systematisch reinigen
Brosser systématiquement les dents pendant 2 minutes
Pulire sistematicamente i denti per 2 minuti
Systematically clean teeth for 2 minutes
نظف الأسنان لمدة دقيقتين

Empfohlene Putzsystematik:
Méthode de brossage conseillée:
Sistema di pulizia consigliato:
Recommended brushing system:
نظام تنظيف موصى به

1

2

3

4

Unterkiefer innen + Kauflächen
Mâchoire inférieure, côté intérieur + surfaces masticatrices
Mandibola interna + superfici di masticazione
Lower jaw inner side + chewing surfaces
الفك السفلي من الداخل + أسطح المضغ

Oberkiefer innen + Kauflächen
Mâchoire supérieure, côté intérieur + surfaces masticatrices
Mascella interna + superfici di masticazione
Upper jaw inner side + chewing surfaces
الفك العلوي من الداخل + أسطح المضغ

Oberkiefer aussen
Mâchoire supérieure, côté extérieur
Mascella esterna
Upper jaw outer side
الفك العلوي من الخارج

Unterkiefer aussen
Mâchoire inférieure, côté extérieur
Mandibola esterna
Lower jaw outer side
الفك السفلي من الخارج

TIME CONTROL

2

Zahnpasta auftragen
Appliquer du dentifrice
Applicare il dentifricio
Apply toothpaste
ضع معجون الأسنان

3

Zahnbürste im Mund einschalten und nach individuellen Bedürfnissen Modus auswählen.
Mettre en marche la brosse à dents dans la bouche et choisir le mode selon les besoins individuels.
Azionare la testina quando è all'interno della bocca e scegliere la modalità a seconda del bisogno.
Switch on toothbrush in mouth and choose the mode that suits your individual needs.
ضع الفرشاة في وضع التشغيل داخل الفم واختار نظام التشغيل المناسب لاحتياجاتك

i

Anpressdruckkontrolle - ausschliesslich im Clean Modus. Bei zu starkem Andruck auf die Zähne leuchtet die Anzeige im Deckel rot. Druck auf die Zähne reduzieren, bis die Anzeige erlischt. Um diese Funktion auszuschalten, die Zahnbürste auf die Ladestation stellen, den An-/Ausschalter für 3 Sekunden gedrückt halten. Ein erneutes Drücken von 3 Sekunden schaltet diese Funktion wieder ein. Bei erfolgreichem Umschalten sind beim Abschalten zwei absteigende und beim Einschalten zwei aufsteigende akustische Signale hörbar, die Anzeige im Deckel leuchtet rot.

Contrôle de la pression - uniquement en mode Clean. Si une pression excessive est exercée sur les dents, le témoin du couvercle s'allume en rouge. Réduisez la pression jusqu'à ce que le témoin s'éteigne. Pour désactiver cette fonction, placez la brosse à dents sur la station de charge et maintenez la touche Marche/Arrêt enfoncée pendant 3 secondes. Une nouvelle pression de 3 secondes permet de réactiver la fonction. Lorsque le basculement est réussi, deux signaux sonores décroissants retentissent à l'extinction et deux signaux sonores croissants à l'allumage, tandis que le témoin du couvercle s'allume en rouge.

Pressure control - in Clean Mode only. If the pressure on the teeth is too high, the display in the cover lights up red. Reduce the pressure on the teeth until the light goes out. To turn this function off, place the toothbrush on the charging station and hold the on/off switch for 3 seconds. Press again for 3 seconds to turn this function back on. If the switchover is successful, two descending acoustic signals are audible when it is switched off and two ascending acoustic signals when it is switched on; the display in the cover lights up red.

5

Zahnbürste im Mund ausschalten
Arrêter la brosse à dents dans la bouche
Spegner la testina quando è all'interno della bocca
Switch off toothbrush in mouth
اغلق الفرشاة داخل الفم

i

Ein kurzer Stopp erinnert jeweils nach 30 Sekunden daran, zum nächsten Zahnbereich zu wechseln. Dadurch haben Sie die Sicherheit, jeden Abschnitt ausreichend lange gereinigt zu haben. Nach 2 Minuten signalisiert ein längerer Stopp das Ende der Zahnreinigung.

Un bref arrêt signale après 30 secondes qu'il est temps de changer de secteur buccal. Vous avez ainsi la certitude de brosser chaque zone suffisamment longtemps. Après 2 minutes, un arrêt prolongé indique la fin du brossage des dents.

Una breve pausa ricorda dopo 30 secondi di passare all'area dentaria successiva. In questo modo si ha la certezza di aver pulito ogni tratto per un tempo sufficiente. Dopo 2 minuti, una pausa più lunga segnala la fine della pulizia dei denti.

A brief stop provides a reminder after every 30 seconds to change over to the next tooth area. Thereby, you are certain to have brushed each section for a sufficient period of time. After 2 minutes, a longer stop signalizes the end of tooth brushing.

توقف قصير يعطي تذكيرًا بعد كل ٣٠ ثانية لتغيير وضع الفرشاة إلى منطقة أخرى من الأسنان. وبذلك، يمكنك التأكد من أن كل قسم من الأسنان أخذ وقتًا كافيًا للتنظيف. بعد دقيقتين تتوقف الفرشاة لاكمال النظافة والعناية بالأسنان

Putztechnik:
Appliquer du dentifrice:
Tecnica di pulizia:
Brushing technique:
آلية استخدام الفرشاة

I

Bürste mit geringem Druck auflegen.
Appuyer la brosse légèrement sur la dent.
Applicare una pressione minima allo spazzolino.
Apply brush with low pressure.
لا تضغط بشدة عند استخدام الفرشاة

II

Zahn reinigen.
Brosser la dent.
Pulizia dei denti.
Clean tooth.
نظف الأسنان

III

Zum nächsten Zahn wechseln.
Passer à la dent suivante.
Passare al dente successivo.
Change over to next tooth.
انتقل إلى السن التالي

i

Handteil nach jedem Gebrauch ins Ladegerät stellen, um jederzeit eine optimale Leistung gewährleisten zu können.
Afin d'assurer à tout moment une performance optimale, remettre chaque fois l'appareil dans le chargeur après l'avoir utilisé.
Per garantire un rendimento ottimale, dopo ogni uso riporre il corpo dell'apparecchio nel caricatore.
After each use, place the hand unit back into the charging unit to ensure optimum performance at all times.
بعد كل إستخدام، يجب وضع الجزء الخاص باليد على جهاز الشحن وتركه لضمان أفضل أداء دائماً

Tip

Für eine möglichst energieeffiziente Nutzung wird empfohlen, den Stecker des Ladegeräts nach Vollladung aus der Steckdose zu entfernen.
Pour garantir une consommation d'énergie minimale, il est conseillé de débrancher la fiche du chargeur de la prise une fois l'appareil chargé.
Per utilizzare l'apparecchio con il massimo rendimento energetico possibile, si consiglia di staccare la spina del caricatore dalla presa una volta che la carica è stata completata.
For the most energy-efficient use, it is recommended to remove the plug of the charging unit from the socket after it is fully charged.
لغرض التوفير في الطاقة، يُوصى بفصل الجهاز عن الكهرباء أو فصل الفرشاة عن الشاحن عند اكتمال الشحن

6

Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
التنظيف

a

Laufende Zahnbürste unter fliessendem Wasser gründlich reinigen.
Rincer soigneusement la brosse à dents en marche sous l'eau courante.
Pulire a fondo lo spazzolino in funzione sotto l'acqua corrente.
Clean running toothbrush thoroughly under running water.
نظف الفرشاة جيداً تحت ماء جارٍ

b

Empfehlung: Bürstenkopf einzeln gründlich auswaschen.
Recommandation : Rincer soigneusement la tête de brosse séparément.
Raccomandazione: Sциacquare bene la testina singolarmente.
Recommended: Individually clean brush head thoroughly.
توصية: نظف رأس الفرشاة جيداً

Inbetriebnahme / Laden
Initial operation / charging
Esmakordne kasutamine / Laadimine
Ekspluatācijas uzsākšana / Uzlāde
Naudojimo pradžia / Įkrovimas

Diese Gebrauchsanleitung vor der ersten Anwendung sorgfältig durchlesen und für eine spätere Verwendung aufbewahren. Gerät ausschliesslich zur Zahreinigung verwenden. Die Sicherheits-hinweise müssen während Verwendung, Lagerung und Entsorgung jederzeit beachtet werden. Elektrische Daten: siehe Boden Ladegerät.

Read this manual carefully before first use and keep it for future reference. Use the device exclusively for cleaning teeth. The safety instructions must be observed at all times during use, storage and disposal. Electrical specification: see bottom of charging device.

Lugee see juhend enne esimest kasutamist hoolikalt läbi ja hoidke alles. Kasutage seadet ainult hammaste puhastamiseks. Ohutusjuhiseid tuleb järgida alati seadme kasutamise, hoiustamise ja utiliseerimise ajal. Elektrilised andmed leiate laadimisseadme põhjalt.

Pirms pirmās lietošanas uzmanīgi izlasiet šo instrukciju un saglabājiet to turpmākai uzziņai. Izmantojiet ierīci tikai tīrīšanai. Lietošanas, glabāšanas un utilizācijas laikā vienmēr jāievēro drošības norādījumi. Elektriskā specifikācija: skatiet lādētāja apakšpusi.

Prieš naudodami pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir išsaugokite ją. Prietaisą naudokite tik dantims valyti. Naudojimo, laikymo ir šalinimo metu būtina visada laikytis saugos nurodymų. Elektros specifikacija nurodyta ant įkroviklio dugno.

1

Ladegerät platzieren.
Position charging device.
Asetage laadimisseade paigale.
Novietojiet lādētāju.
Pastatykite įkroviklį.

2

Netzstecker einstecken, 100-240V.
Insert mains plug, 100-240 V.
Ühendamise pistik vooluvõrku (100-240 V).
Ievietojiet kontaktakšu tīklā (100-240 V).
Įkiškite maitinimo kištuką į lizdą (100-240 V).

3

Gerät 24 Stunden aufladen. 24 Stunden vor Erstgebrauch.
Charge appliance for 24 hours. 24 hours prior to initial use.
Laadige seadet 24 tundi. Tehke seda ka enne esimest kasutuskorda.
Uzlādējiet ierīci 24 stundas. Veiciet to arī pirms pirmās lietošanas reizes.
Įkraukite prietaisą 24 valandas. Tą padarykite ir prieš pirmąjį naudojimą.

Ladevorgang läuft
Charging process is running
Toimub laadimine
Notiek uzlāde
Vyksta įkrovimas
blinkt
flashes
vilgub
mirgo
mirksi

Vollladung erreicht
Full charge achieved
Aku on täis laetud
Akumulators ir pilnībā uzlādēts
Baterija visiškai įkrauta
leuchtet
illuminates
põleb pidevalt
deg pastāvīgi
šviečia nuolat

Ladekontroll-leuchte
Charging control lamp
Laadimise märgutuli
Uzlādes indikators
Įkrovimo indikatorius

START

1

Bürste aufstecken
Attach brush
Kinnitage harjapea
Uzlieciet birstes uzgali
Užmaukite šepetėlio galvutę

Ohne Drehbewegung bis zum Anschlag aufstecken.
Attach as far as it will go, without a rotating movement.
Lükake see lõpuni, ilma harja keeramata.
Uzbidiet to līdz galam, nepagriežot.
Stumkite iki galo, nesukdami.

Die Zahnbürste wird bei tiefem Ladestand automatisch ausgeschaltet. Stellen Sie die Zahnbürste in das Ladegerät und laden Sie diese für mind. 24 Stunden auf.
The toothbrush turns off automatically at low battery level. Place the toothbrush on the charger for at least 24 hours.
Kui aku on tühi, lülitub hambahari automaatselt välja. Asetage hambahari vähemalt 24 tunniks laadijale.
Zobu birste automātiski izslēdzas pie zema akumulatora līmeņa. Novietojiet zobu birsti uz lādētāja vismaz uz 24 stundām.
Dantų šepetėlis automatiškai išsijungia, kai baterija išsikrauna. Padėkite šepetėlį ant įkroviklio bent 24 valandoms.

4

Zähne 2 Minuten systematisch reinigen
Systematically clean teeth for 2 minutes
Puhastage hambaid süstemaatiliselt 2 minutit
Sistemātiski tīriet zobus 2 minūtes
Sistemingai valykite dantis 2 minutes

Empfohlene Putzsystematik:
Recommended brushing system:
Soovitavat süsteem:
Leteicamā sistēma:
Rekomenduojama sistema:

1 2 3 4

Unterkiefer innen + Kauflächen (30 Sek.)
Lower jaw inner side + chewing surfaces (30 sec)
Alalõua sisekülg + nälimispinnad (30 s)
Apakšžokļa iekšpuse + košļājamās virsmas (30 sek.)
Apatinio žandikaulio vidinė pusė + kramtomieji paviršiai (30 sek.)

Oberkiefer innen + Kauflächen (30 Sek.)
Upper jaw inner side + chewing surfaces (30 sec)
Ülalõua sisekülg + nälimispinnad (30 s)
Augšžokļa iekšpuse + košļājamās virsmas (30 sek.)
Viršutinio žandikaulio vidinė pusė + kramtomieji paviršiai (30 sek.)

Oberkiefer aussen (30 Sek.)
Upper jaw outer side (30 sec)
Ülalõua väliskülg (30 s)
Augšžokļa ārpusē (30 sek.)
Viršutinio žandikaulio išorinė pusė (30 sek.)

Unterkiefer aussen (30 Sek.) – Total: 2 Minuten
Lower jaw outer side (30 sec) – Total: 2 minutes
Alalõua väliskülg (30 s) – Kokku: 2 minutit
Apakšžokļa ārpusē (30 sek.) – Kopā: 2 minūtes
Apatinio žandikaulio išorinė pusė (30 sek.) – Iš viso: 2 minutės.

2

Zahnpasta auftragen
Apply toothpaste
Kandke harjale hambapasta
Uzspiediet zobu pastu
Užtepkite dantų pastos ant šepetėlio

3

Zahnbürste im Mund einschalten und nach individuellen Bedürfnissen Modus auswählen
Switch on toothbrush in mouth and choose the mode that suits your individual needs
Lūlitage hari sisse alles suus ja valige endale sobiv režīm
Ieslēdziet zobu birsti mutē un izvēlieties savām vajadzībām piemērotāko režīmu
Įjunkite dantų šepetėlį laikydami jį burnoje ir pasirinkite savo poreikius atitinkantį režimą

Anpressdruckkontrolle - ausschließlich im Clean Modus
Bei zu starkem Andruck auf die Zähne leuchtet die Anzeige im Deckel rot. Druck auf die Zähne reduzieren, bis die Anzeige erlischt. Um diese Funktion auszuschalten, die Zahnbürste auf die Ladestation stellen, den An-/Ausschalter für 3 Sekunden gedrückt halten. Ein erneutes Drücken von 3 Sekunden schaltet diese Funktion wieder ein. Bei erfolgreichem Umschalten sind beim Abschalten zwei absteigende und beim Einschalten zwei aufsteigende akustische Signale hörbar, die Anzeige im Deckel leuchtet rot. Pressure control - in Clean Mode only
If the pressure on the teeth is too high, the display in the cover lights up red. Reduce the pressure on the teeth until the light goes out. To turn this function off, place the toothbrush on the charging station and hold the on/off switch for 3 seconds. Press again for 3 seconds to turn this function back on. If the switchover is successful, two descending acoustic signals are audible when it is switched off and two ascending acoustic signals when it is switched on; the display in the cover lights up red. Surve kontroll – ainult režīmīs «Clean»
kui surve hammastele on liiga suur, süttib märgutuli punaselt. Vähendage survet, kuni tuli kustub. Funktsiooni väljalülitamiseks asetage hambahari laadijale ja hoidke toitenuppu 3 sekundit all. Taas sisselülitamiseks hoidke nuppu uuesti 3 sekundit all. Eduka lülituse korral kuulete väljalülitamisel kahte langevat ja sisselülitamisel kahte tõusvat helisignaali. Spiediena kontrolle – tikai režīmā «Clean»
ja spiediens uz zobiem ir pārāk liels, indikators iedegas sarkanā krāsā. Samaziniet spiedienu, līdz gaisma nodzies. Lai izslēgtu šo funkciju, novietojiet zobu birsti uz lādētāja un turiet ieslēgšanas pogu 3 sekundes. Nospiediet vēlreiz uz 3 sekundēm, lai to atkal ieslēgtu. Veiksmīgas pārslēgšanas gadījumā izslēdzot atskanēs divi lejupēji signāli, bet ieslēdzot – divi augšupēji. Spaudimo kontrolē – tik «Clean» režīmū
jei dantis spaudzīate per stipriai, indikatoriis uzsiždega raudonai. Sumāzinkite spaudimą, kol lemputė užges. Norėdami išjungti šią funkciją, padėkite šepetėlį ant įkroviklio ir 3 sekundes palaikykite jį jungtimi jungikli. Norėdami vėl įjungti, palaikykite dar 3 sekundes. Sėkmingai perjungus, išjungiant pasigirs du žemėjantys, o įjungiant – du aukštėjantys garsiniai signalai

Putztechnik:
Brushing technique:
Harjamistehnika
Tīrīšanas tehnika
Valymo technika

I

Bürste mit geringem Druck auflegen.
Apply brush with low pressure.
Avaldage harjale kerget survet.
Piespiediet birsti ar nelielu spiedienu.
Valykite dantis švelniai spausdami šepetėlį.

II

Zahn reinigen.
Clean tooth.
Puhastage hammas.
Notīriet zobu.
Nuvalykite dantį.

III

Zum nächsten Zahn wechseln.
Change over to next tooth.
Liikuge järgmise hamba juurde.
Pārejiēt pie nākamā zoba.
Pereikite prie kito danties.

Hygiene:
Hygiene:
Hügieen:
Higiēnas:
Higienos:

Bürstenkopf alle 3 Monate ersetzen.
Für Hygiene / Funktionalität Bürstenkopf und eingeschaltetes Gerät nach jedem Gebrauch gründlich unter fließendem Wasser spülen.

Replace brush head every 3 months.
For hygiene/functionality, rinse brush head and switched-on appliance under running water after each use.

Vahetage harjapea välja iga 3 kuu järel.
Hügieeni ja töökindluse tagamiseks loputage harjapead ja sisselülitatud seadet voolava vee all pärast igit kasutuskorda.

Nomainiet birstes galviņu ik pēc 3 mēnešiem.
Higiēnas un funkcionalitātes nolūkos pēc katras lietošanas reizes noskalojiet birstes galviņu un ieslēgtu ierīci zem tekoša ūdens.

Šepetėlio galvutę keiskite kas 3 mėnesius.
Higienos ir funkcionalumo sumetimais po kiekvieno naudojimo nuplaukite šepetėlio galvutę ir įjungtą prietaisą po tekančiu vandeniu.

5

Zahnbürste im Mund ausschalten
Switch off toothbrush in mouth
Lūlitage hari välja enne suust eemaldamist
Izslēdziet zobu birsti, kamēr tā vēl ir mutē
Įjunkite dantų šepetėlį laikydami jį burnoje

Automatisches Abschalten nach 6 Minuten dauernder Laufzeit
Automatic switch-off after 6 minutes of constant running
Seade lülitub automaatselt välja pärast 6-minutist pidevat töötamist
Ierice automātiski izslēdzas pēc 6 minūšu nepārtrauktas darbības.
Automatinis išsijungimas po 6 minučių nepartraukiamo veikimo

6

Reinigung
Cleaning
Puhastamine
Tīrīšana
Valymas

a

Laufende Zahnbürste unter fließendem Wasser gründlich reinigen
Clean running toothbrush thoroughly under running water
Puhastage töötavat hambaharja põhjalikult voolava vee all
Rūpīgi noskalojiet ieslēgtu zobu birsti zem tekoša ūdens
Kruopščiai nuplaukite veikiantį dantų šepetėlį po tekančiu vandeniu

b

Empfehlung: Bürstenkopf einzeln gründlich auswaschen
Recommended: Individually clean brush head thoroughly
Soovitavat: puhastage harjapead ka eraldi
Ieteicams: rūpīgi notīriet birstes galviņu atsevišķi
Rekomenduojama: kruopščiai nuvalykite šepetėlio galvutę atskirai

Handteil nach jedem Gebrauch ins Ladegerät stellen, um jederzeit eine optimale Leistung gewährleisten zu können
After each use, place the hand unit back into the charging unit to ensure optimum performance at all times
Optimaalse töö tagamiseks asetage käepide pärast igit kasutuskorda tagasi laadimisseadmesse
Pēc katras lietošanas reizes novietojiet rokturi atpakaļ lādētājā, lai vienmēr nodrošinātu optimālu darbību
Po kiekvieno naudojimo įstatykite rankenėlę atgal į įkroviklį, kad prietaisas visada veiktų nepriekiausiai

Tip

Für eine möglichst energieeffiziente Nutzung wird empfohlen, den Stecker des Ladegeräts nach Vollladung aus der Steckdose zu entfernen
For the most energy-efficient use, it is recommended to remove the plug of the charging unit from the socket after it is fully charged
Energiatõhususe huvides on soovitatav pärast täislaadimist eemaldada laadija pistik pistikupesast
Energoefektīvakai lietošanai ieteicams atvienot lādētāja kontaktakšu no rozetes pēc tam, kad ierīce ir pilnībā uzlādēta
Siekiant taupyti energiją, rekomenduojama ištraukti įkroviklio kištuką iš lizdo, kai prietaisas visiškai įsikrauna

Sicherheitshinweise
Initial operation / charging
Esmakordne kasutamine / Laadimine
Ekspluatācijas uzsākšana / Uzlāde
Naudojimo pradžia / Įkrovimas

- Zahnbürsten können von Kindern und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind beaufsichtigt.
Toothbrushes can be used by children and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
Seda hambaharja tohivad kasutada lapsed ning piiratud füüsiliste, sensoorse või vaimsete võimetega isikud või puudulike kogemuste ja teadmistega isikud juhu, kui nad on järelevalve all või kui neile on õpetatud seadme õhutam kasutamist ning nad mõistavad sellega kaasnevat ohte. Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldata.
Šis zobu birstes drīkst lietot bērni un personas ar ierobežotām fiziskām, maņu vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām, ja viņi tiek uzraudzīti vai ir saņēmuši norādījumus par ierīces drošu lietošanu un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst veikt tīrīšanu un apkopi bez uzraudzības.
Šiais dantų šepetėliais gali naudotis vaikai ir asmenys su ribotais fiziniais, jutiminiais ar protiniais gebėjimais arba asmenys, neturintys patirties ir žinių, jei jie yra prižiūrimi arba jiems buvo suteikti nurodymai, kaip saugiai naudotis prietaisu, ir jie supranta susijusius pavojus. Vaikai negali valyti prietaiso ar atlikti jo priežiūros darbų be priežiūros.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. *Children shall not play with the appliance.*
Lapsed ei tohi seadmega mängida. *Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci.*
Vaikams negalima žaisti su prietaisu.
- Netzkabel und Ladegerät regelmässig auf Risse und andere Beschädigungen überprüfen. Nie mit spitzen/heissen Gegenständen berühren. Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung des Netzkabels ist das Gerät zu entsorgen. Beschädigtes Ladegerät oder Handstück nicht weiter benutzen. Bei unsachgemässer Reparatur oder Veränderungen am Gerät besteht Stromschlag-, Verletzungs- und Brandgefahr.
Check supply cord and charging device regularly for cracks or other damages. Never touch with sharp/hot objects. The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged the appliance should be scrapped. Never operate damaged charging device or toothbrush. Improper repairs or modifications to the device may result in electric shock, injury or fire.
Kontrollige toitejuhet ja laadimiseadet regulaarselt, et neil poleks pragusid ega muid kahjustusi. Arge laske neil kokku puutuda teravate või kuumade esemetega. Toitejuhe ei ole vahetatav. Kui juhe on kahjustatud, tuleb seade kasutuselt kõrvaldada. Arge kunagi kasutage kahjustatud laadimiseadet või hambaharja. Seadme asjatundmatu remont või muutmise võib põhjustada elektrilöögi, vigastuse või tulekahju.
- Regulari pärbaudiet, vai barošanas vadam un lādētājam nav plaisu vai citu bojājumu. Nekad nepieļaujiet saskāri ar asiem vai karštiem priekšmetiem. Barošanas vads nav nomaināms. Ja vads ir bojāts, ierīce ir jānīdē. Nekad nelietojiet bojātu lādētāju vai zobu birsti. Neprofesionāls remonts vai ierīces pārveidošana var izraisīt elektrisko, traumas vai ugunsgrēku.
- Regulariai tikrinkite, ar maitinimo laidas ir įkroviklis neįtrūkę ir ar nėra kity pažeidimų. Niekada nelieskite jų aštriais ar karštais daiktais. Maitinimo laidas yra nekeičiamas. Jei laidas pažeistas, prietaisą būtina išmesti. Niekada nenaudokite sugadinto įkroviklio ar dantų šepetėlio. Netinkamas remontas ar prietaiso konstrukci-

- ios pakeitimai gali sukelti elektros smūgį, sužalojimus arba gaisrą.
- Gerät nur bei Zimmertemperatur verwenden (0–40 °C). *Use appliance at room temperature (0–40 °C).*
Kasutage seadet toatemperatuuril (0–40 °C). *Lietojiet ierīci istabas temperatūrā (0–40 °C).*
Prietaisa naudokite kambario temperatūroje (0–40 °C).
- Für Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Gebrauchsanweisung, durch nicht fachgerechte Reparaturen oder falsche Bedienung entstehen, lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab.
The manufacturer rejects any liability for losses incurred through non-adherence to these operating instructions, nonprofessional repair or incorrect operation.
Tootja ei vastuta kahjude eest, mis on põhjustatud kasutusjuhendi eiramisest, asjatundmatust remondist või seadme väärast kasutusest. *Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par zaudējumiem, kas radušies šīs lietošanas instrukcijas neievērošanas, neprofesionāla remonta vai nepareizas lietošanas dēļ.*
Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už žalą, patirtą nesilaikant šios instrukcijos, atlikus neprofesionalų remontą arba netinkamai naudojant prietaisą.
- Ladegerät nie in Flüssigkeiten tauchen. *Never immerse charging device into liquids.*
Arge kunagi kastke laadimiseadet vedelikesse. *Niekad niegremdējiet lādētāju šķidrumos.*
Niekada nemerkite įkroviklį į skysčius.
- Stabilen, trockenen Standort wählen. *Select a sturdy, dry location.*
Valige seadmele kindel ja kuiv asukoht. *Izvēlieties stabili un sausu vietu.*
Pasirinkite tvirtą, sausą vietą.
- Netzstecker nie mit feuchten Händen anfassen und nie am Kabel herausziehen. *Never touch mains cable with wet hands and never pull out using cable.*
Arge kunagi puudukate toitejuhet märgade kättega ega tõmmake pistikut pesast välja ju-

- htmest hoides.
Nekad neaiztieciēt barošanas vadu ar mitrām rokām un nekad neatvienojiet to no elektrotīkla, velkot aiz vada.
Niekada nelieskite maitinimo laido šlapiomis rankomis ir niekada netraukite kištuko iš lizdo laikydamį už laido.
- Ladegerät nicht in der Nähe von Wasser (Bade- wanne, Waschbecken etc.) und im Freien benutzen.
Do not use charging device near water (bathtub, sink, etc.) or outdoors.
Arge kasutage laadimiseadet vee läheduses (vann, kraanikauss jne) ega välitingimustes. *Neizmantojiet lādētāju ūdens tuvumā (vannas, izlietnes u.c.) vai ārpus telpām.*
Nenaudokite įkroviklio šalia vandens (vonioje, prie praustuvo ir t. t.) arba lauke.
- Beschädigtes Ladegerät/Handteil nie in Betrieb nehmen und der Verkaufsstelle zur Reparatur geben. Unsachgemässe Reparaturen sind gefährlich für den Benutzer.
Never operate damaged charging device / hand unit and submit to shop for repair. Improper repairs are hazardous for the user.
Arge kunagi kasutage kahjustatud laadimiseadet või käepidet; viige see poodi remonti. Oskamatu remont on kasutajale ohtlik.
Nekad nelietojiet bojātu lādētāju vai zobu birstes rokturi; nododiet to servisa punktā remontam. Neprofesionāls remonts ir bīstams lietotājam.
Niekada nenaudokite sugadinto įkroviklio ar rankenėlės; pristatykite juos į parduotuvę taisyti. Netinkamas remontas kelia pavojų naudotojui.
- Die TRISA Sonic Ultimate ist auch geeignet für Zahnsparagen- und Zahnersatzträger.
The TRISA Sonic Ultimate is also suitable for wearers of braces and dentures.
TRISA Sonic Ultimate sobib ka breketite ja prote-side kandjatele.
TRISA Sonic Ultimate ir piemērota arī breķešu un zobu protežu lietotājiem.
- Netzstecker nie mit feuchten Händen anfassen und nie am Kabel herausziehen. *Never touch mains cable with wet hands and never pull out using cable.*
Arge kunagi puudukate toitejuhet märgade kättega ega tõmmake pistikut pesast välja ju-

- ity. Position the seal precisely on the inner part. Carefully insert the inner part so that the seal is flush with the housing outlet. Replace the cover and close it again.
Aku vahetamine
Akut tohib vahetada ainult kvalifitseeritud spetsialist. Kasutage Li-ion akut (tüüp 14500, 3,7 V, min 750 mAh). Avage kaas mündi abil, keerates seda veerand pööret päripäeva. Lükake siseosa ettevaatlikult välja. Jootke vana aku lahti ja paigaldage uus, jälgides polaarsust. Paigaldage tihend täpselt ja lükake siseosa tagasi korpusesse. Sulgege kaas.
- **Akumulatora nomaīna**
Akumulatoru drīkst nomainīt tikai kvalificēti speciālisti. Izmantojiet Li-ion akumulatoru (tips 14500, 3,7 V, min. 750 mAh). Atveriet vāciņu ar monētu, pagriežot to par ceturtdaļu pulksteņrādītāja virzienā. Uzmaniģi izstumiet iekšējo daļu. Atvienojiet veco akumulatoru ar lodāmuru un uzstādiat jauno, ievērojot polaritāti. Precīzi novietojiet blīvi un ievietojiet detaļas atpakaļ korpusā. Aizveriet vāciņu.
- **Baterijos keitimas**
Bateriją keisti gali tik kvalifikuoti specialistai. Naudokite Li-ion bateriją (14500 tipas, 3,7 V, min. 750 mAh). Monetos briaua pasukite dangtelį ketvirtį apsisukimo pagal laikrodžio rodyklę. Ątsargiai išstumkite vidinę dalį. Lituokliu atjunkite senąją bateriją ir įdėkite naują, laikydamiesi poliškumo. Tiksliai uždėkite sandariklį ir įstatykite dalis atgal į korpusą. Uždarykite dangtelį.
- Dieses Gerät speichert keine personenbezogenen Daten die vor der Entsorgung gelöscht werden müssten. *This device does not store any personal data that must be deleted before disposal.*
See seade ei salvesta isikuandmeid, mis tuleks enne utiliseerimist kustutada. *Ši ierice nesaglabā nekādus personas datus, kas būtu jādzēš pirms utilizācijas.*
Šiame prietaise nesaugomi jokie asmens duomenys, kuriuos reikėtų ištrinti prieš jį išmetant.
- **Elektrogeräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Benutzen Sie die Rückgabemöglichkeit in den dafür vorgesehenen Verkaufs- oder Sammelstellen.**

- *Electrical equipment is not permitted to be disposed of with household waste. Make use of the return possibility in the designated shops or collection centres.*
Elektriseadmeid ei tohi visata olmeprügi hulka. Viige need selleks ettenähtud kogumispunkti.
- *Elektroierices nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Izmantojiet nodošanas iespējas savākšanas punktos.*
Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitiniemis atliekomis. Pristatykite juos į tam skirtą surinkimo centrą.
- **Garantie-Hinweis**
Guarantee information
Garantiiteave
Informācija par garantiju
Informācija apie garantiją
- Für dieses Gerät leistet Ihnen der Hersteller zwei Jahre Garantie ab Kaufdatum (Kaufquittung). Die Garantieleistung besteht in der Reparatur oder imErsatz eines GerätesmitMaterial- oder Fabrikationsfehlern. Um die Garantie zu erhalten, sind ausschliesslich TRISA-Original-Aufsteckbürsten zu verwenden. Abnützungerserscheinungen im Rahmen des normalen Gebrauchs unterliegen nicht der Garantie. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen oder bei Änderungen des Originalzustandes sowie bei gewerblichem Gebrauch. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der Kaufquittung eingesandt wird.
This toothbrush contains a lithium ion rechargeable battery. For environmental reasons, it must be removed and disposed of in an environmentally compatible manner at the end of its service life.
See hambahari sisaldab liitiumioonakut. Keskkonnasäästlikkuse huvides tuleb see seadme tööea lõpus eemaldada ja nõuetekohaselt utiliseerida.
Šis zobu birste satur litija jonu akumulatoru. Vides aizsardzības nolūkos pēc kalpošanas laika beigām tas ir jāizņem un jānīdē videi draudzīgā veidā.

- **Servicestelle / Hersteller**
Service centre / manufacturer
Tootja / hoolduskeskus
Servisa centrs / ražotājs
Priežiūros centras / gamintojas
- TRISA AG
Kantonsstrasse 31 | CH-6234 Triengen
Switzerland
info@trisa.ch | 041 935 35 35 | www.trisa.ch
- **Durch das Öffnen wird das Gerät zerstört und die Garantie erlischt. The appliance is damaged when opened and the guarantee lapses.**
Seadme avamine kahjustab seadet ja garantii kaotab kehtivuse. Atverot ierīci, tā tiek bojāta un garantija zaudē spēku. Atidarius prietaisą jis sugadinamas, o garantija nustoja galioti.
- Am Ende der Lebensdauer öffnen Sie den Verschlussdeckel mit einer Münze. *At the end of the service life, open the lid using a coin.*
Tööea lõpus avage kaas mündi abil. *Kalpošanas laika beigās atveriet vāciņu, izmantojot monētu.*
Pasibaigus tarnavimo laikui, dangtelį atidarykite naudodami monetą.
- Gerät gegen feste Unterlage drücken und innere Bauteile herausstossen. *Push the appliance against a firm surface and eject the internal components.*
Suruge seadet vastu kindlat pinda ja lükake siseosas välja. *Piespiediet ierīci pret stingru virsmu un izstumiet iekšējās detaļas.*
Prispauskite prietaisą prie tvirtu paviršiaus ir išstumkite vidines dalis.
- Akku entnehmen. Plus- und Minuspol nicht kurzschliessen und zum Schutz abkleben. Bringen Sie den Akku in eine dafür vorgesehen Sammelstelle. *Remove the rechargeable battery. Cover battery contacts with tape to prevent electrical short circuit. Take the rechargeable battery to a designated collection centre.*
Eemaldage aku. Katke aku kontaktid teibiga, et vältida lühist. Viige aku vastavasse kogumispunkti. *Izņemiet akumulatoru. Aizlīmējiet akumulatora kontaktus ar izolācijas lenti, lai novērstu īssavienojumu. Nogādājiet akumulatoru specializētā savākšanas punktā.*
Išimkite įkraunamąją bateriją. Baterijos kontaktus užklijuokite lipnia juosta, kad išvengtumėte trumpojo jungimo. Pristatykite bateriją į tam skirtą surinkimo centrą.
- Änderungen vorbehalten! *Subject to change!* Ōigus muudatusteks reserveeritud! *Var tikt veiktas izmaiņas!* Galimi pakeitimai!



GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS FOR USE
KASUTUSJUHEND
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

ONLINE
VERSION:

304845b | A135